

# Teaching for Biliteracy: El dictado diferenciado



**Karen Beeman**

[teachingforbiliteracykb@gmail.com](mailto:teachingforbiliteracykb@gmail.com)

[www.teachingforbiliteracy.com](http://www.teachingforbiliteracy.com)



Facebook Page: Teaching for Biliteracy

@T4Biliteracy



¿Qué se enseña por medio del dictado? ?

¿Cómo se sabe qué destrezas y habilidades se deben enseñar?

El dictado

¿Cómo se puede diferenciar el dictado?

¿Cómo puedo actualizar mi práctica con el dictado?

La letra  
mayúscula.

K a r e n

El renglón que se  
salta.

D í a d e

El renglón

l o s m u e r t o s

La sangría

Q u e r e m o s

La letra  
minúscula.

a p r e n d e r a

Se deja un  
cuadrado  
entre las  
palabras.

h a c e r l a s

El punto final

c a l a v e r a s .



## El dictado

Elaborado por Cheryl Urow y Karen Beeman, y adaptado del trabajo de Kathy Escamilla y el grupo de Literacy Squared

El dictado es una estrategia que se utiliza para trabajar los diferentes componentes del estudio de palabras. El enfoque del dictado varía según el grado y las necesidades de los estudiantes, pero por lo general se trabajan los siguientes elementos: fonética, ortografía, fluidez, puntuación, gramática, sintaxis, organización de ideas, vocabulario. A continuación encontrará unas sugerencias de los pasos a seguir para llevar a cabo el dictado en los grados primarios.

1. Luego de revisar la escritura de sus estudiantes, escoja una oración o más (vea las sugerencias a continuación) por medio de la cual desea enseñar o enfatizar algún aspecto del estudio de palabras. El dictado debe surgir de un contexto comprensible conocido por los estudiantes. Ellos deben conocer todas las palabras del dictado.

Sugerencias en cuanto a la cantidad de oraciones:

**Kínder:** Unas palabras claves o una oración sencilla

**Segundo:** Dos oraciones

**Primero:** Una oración sencilla o compleja

**Tercero en adelante:** De tres oraciones o párrafos sencillos hasta varios párrafos cortos.

2. Utilizar el mismo dictado durante toda la semana, trabajando **diferentes** aspectos de estudio de palabras y fluidez. Lo que sigue son ejemplos. Las actividades posibles con el dictado son muchas y son muy diversas. La clave es enfatizar lo que sus estudiantes están listos por aprender.

## Muestra de un plan semanal:

lunes	martes	miércoles	jueves	viernes
<p>Presentar el dictado. Los estudiantes escriben lo que dicta la maestra. Luego, la maestra lo escribe para que los estudiantes lo revisen.</p>	<p>Mini-lección sobre la puntuación y el subrayar títulos de libros usando el dictado del lunes.</p>	<p>Los estudiantes se dictan el dictado entre ellos, uno lo lee y el otro lo escribe. Si el dictado contiene más de una oración, la actividad puede hacerse como una “actividad entre dos” donde un estudiante tiene un texto que el otro no tiene, y sin ver el texto del otro, deben dictarse para elaborar el texto juntos.</p>	<p>Los estudiantes agregan más texto al dictado, sea en grupo o de manera individual.</p>	<p>Se dicta el trabajo como manera de evaluar a los estudiantes.</p>
<p>Ejemplo: <i>La mamá de Clara vino a leer el libro, <u>Tortillitas para Mamá.</u></i></p>	<p>Trabajo de gramática.</p>	<p>Trabajo de fluidez y de ortografía.</p>	<p>Trabajo de escritura.</p>	<p>Evaluación de estudio de palabras.</p>

## Lenguaje técnico del dictado

### Lenguaje técnico:

**Papel cuadriculado:** Papel que contiene cuadritos. Se les dice a los estudiantes que se escribe cada letra en cada cuadrito, y que cada elemento de la puntuación también tiene su cuadrito. Se deja un cuadrito entre cada palabra, y se cuentan 3 o 4 cuadritos para formar la sangría (véase la definición a continuación).

**El renglón:** La línea sobre la cual se escribe. Usualmente, se les dice a los estudiantes que se “salten el renglón” (escriben sobre uno y se saltan el siguiente) para que se pueda leer más fácilmente lo que han escrito.

**Sangría:** el espacio que se deja entre el margen de la hoja en la primera oración para indicar que es un nuevo párrafo.

**Punto y seguido:** se coloca el punto al final de la oración, y se sigue escribiendo dentro del mismo párrafo.

**Punto y aparte:** se coloca el punto al final de la oración, y se termina el párrafo. Si el dictado sigue, los estudiantes aprenden que deben usar la sangría al iniciar la siguiente oración.

**Punto final:** se ha terminado el dictado

Los siguientes elementos de la puntuación se mencionan durante el dictado y se enseña y se enfatiza su uso como parte del proceso:

- La mayúscula
- La coma
- Punto y coma
- El acento en la \_\_\_\_\_

Cuando se mencionan los signos de exclamación e interrogación, y la indicación del uso del guión para marcar el diálogo, usualmente se usa la siguiente frase:

-Se abre el signo de \_\_\_\_\_; se cierra el signo de \_\_\_\_\_.

-Se abre el guión; se cierra el guión.

## Cómo cambia el énfasis durante los años escolares

### Grados PK-2:

Durante los dictados, la maestra narra oralmente cuándo se usan los elementos descritos anteriormente, y prepara mini-lecciones para enfatizar el uso de la puntuación y otros elementos gramaticales, de escritura y de destrezas fundamentales. El área de enfoque varía según el grado y las necesidades de los estudiantes.

### Grados 3-12:

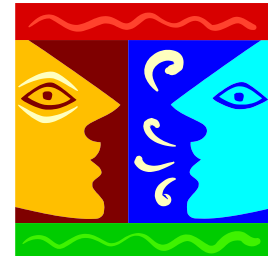
- De manera paulatina, al reconocer que los estudiantes entienden el uso de los elementos enseñados en K-2, la maestra ya no los menciona en voz alta durante el dictado; más bien, los estudiantes aprenden lo siguiente y ellos ya lo aplican sin que se les diga:
  - Siempre se empieza un párrafo con la sangría y se usa letra mayúscula y punto en cada oración.
  - Los estudiantes escuchan muy cuidadosamente las pausas que hace la maestra. Por ejemplo, si es una pausa breve, saben que se usa la coma. Si es una pausa medio breve, usan un punto y coma, y si la pausa es larga, usan un punto.
  - Los estudiantes ponen mucha atención al significado de las oraciones para decidir qué tipo de punto ponerle al final: por ejemplo, para diferenciar si es un punto y seguido o un punto y aparte. La maestra ya no lo indica de manera verbal, sino que los estudiantes lo tienen que inferir dentro del contexto y el significado de las oraciones.

# Lenguaje técnico

- **El renglón:** La línea sobre la cual se escribe. Usualmente, se les dice a los estudiantes que se “salten el renglón” (escriben sobre uno y se saltan el siguiente) para que se pueda leer más fácilmente lo que han escrito.
  - **Sangría:** el espacio que se deja entre el margen de la hoja en la primera oración para indicar que es un nuevo párrafo.
  - **Punto y seguido:** se coloca el punto al final de la oración, y se sigue escribiendo dentro del mismo párrafo.
  - **Punto y aparte:** se coloca el punto al final de la oración, y se termina el párrafo. Si el dictado sigue, los estudiantes aprenden que deben usar la sangría al iniciar la siguiente oración.
  - **Punto final:** se ha terminado el dictado
  - Los siguientes elementos de la puntuación se mencionan durante el dictado y se enseña y se enfatiza su uso como parte del proceso:
    - La mayúscula
    - La coma
    - Punto y coma
    - El acento en la \_\_\_\_\_
- Se abre el signo de \_\_\_\_\_; se cierra el signo de \_\_\_\_\_.
- Se abre el guión; se cierra el guión.

# La pecera

- Un dictado entre todos
- Cómo diferenciar el dictado:
  - Énfasis en la puntuación y comprensión
- En parejas
  - Énfasis en la comprensión lectora

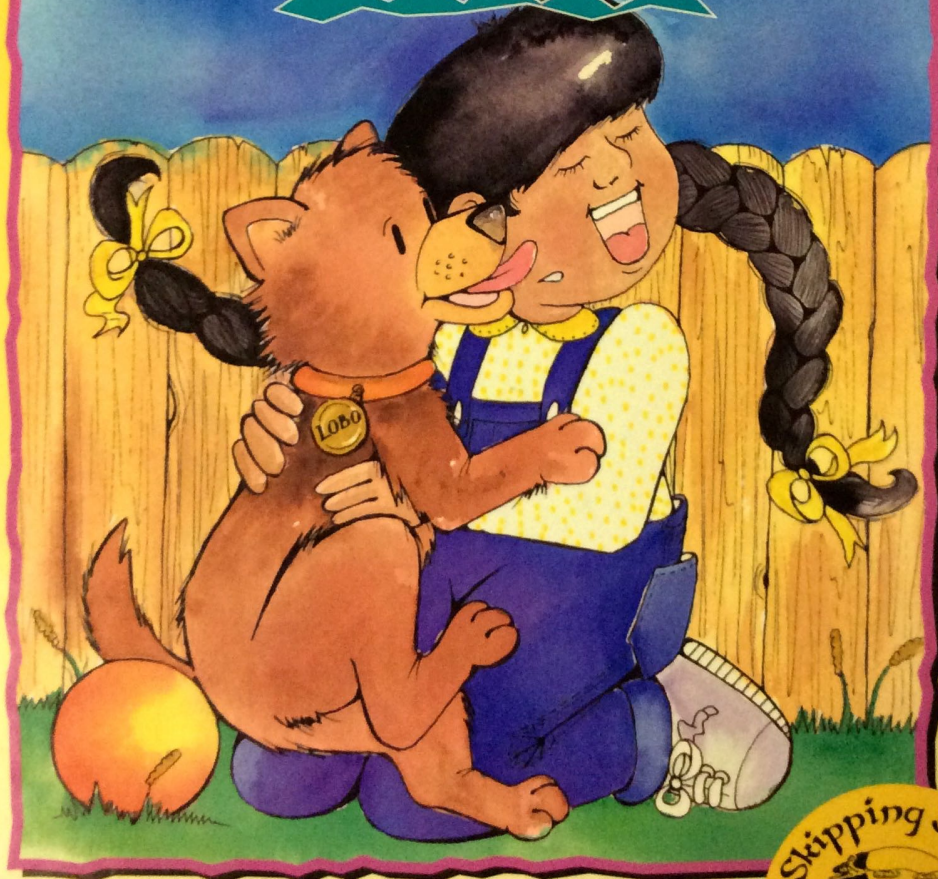


# Cómo desarrollar la oralidad y el conocimiento previo

El desarrollo de la oralidad y del conocimiento previo crean un puente hacia la lectoescritura. Los estándares y la idea principal nos indican qué desarrollar durante este elemento.

# Pepita Talks Twice

Pepita habla dos veces



BY OFELIA DUMAS LACHTMAN  
ILLUSTRATED BY ALEX PARDO DELANGE





Esa noche, ya en cama Pepita se puso a pensar y pensar. Cuando amaneció, ya había decidido lo que iba a hacer. Deslizándose de la cama, pasó en puntillas junto a Lobo que dormitaba en el piso. Entró rápidamente en la cocina donde su madre estaba preparando el desayuno y Juan estaba comiendo.

—Nunca más voy a volver a hablar español— Pepita dijo en voz muy alta.

—Ésa es una gran tontería— Juan le dijo.

—¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué?— le dijo su mamá.

—Porque estoy cansada de hablar dos veces.

—¿Cómo dos veces?— su madre le preguntó.

—¡Sí! Primero en inglés y después en español. Así es que no voy a hablar más en español.

Esa noche, ya en cama Pepita se puso a pensar y pensar. Cuando amaneció, ya había decidido lo que iba a hacer. Deslizándose de la cama, pasó en puntillas junto a Lobo que dormitaba en el piso. Entró rápidamente en la cocina donde su madre estaba preparando el desayuno y Juan estaba comiendo.

—Nunca más voy a volver a hablar español— Pepita dijo en voz muy alta.

—Ésa es una gran tontería— Juan le dijo.

—¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué?— le dijo su mamá.

(1)

Nunca más voy a volver a hablar español - dijo Pepita en voz muy alta.

- Ésa es una gran tontería - le dijo Juan.

- ¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué? - le preguntó su mamá.

Haz una lista de los conceptos y las destrezas que se pueden enseñar por medio de este texto (literatura, estudio de palabras, ortografía, puntuación, vocabulario, idea principal y detalles, etc.)

①

Nunca más voy a volver a hablar español - dijo Pepita en voz muy alta.

- Ésa es una gran tontería - le dijo Juan.

- ¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué? - le preguntó su mamá.

Diferenciación: Algunos estudiantes practican las destrezas claves: uso de guión, acentos, puntuación (¿? ¡!)

—Nunca más voy a volver a hablar español— Pepita dijo en voz muy alta.

—Ésa es una gran tontería— Juan le dijo.

—¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué?— le dijo su mamá.

—Porque estoy cansada de hablar dos veces.

—¿Cómo dos veces?— su madre le preguntó.

—¡Sí! Primero en inglés y después en español. Así es que no voy a hablar más en español.

Diferenciación: Otros estudiantes agregan el principio y el final al cuento.

Esa noche, ya en cama Pepita se puso a pensar y pensar. Cuando amaneció, ya había decidido lo que iba a hacer.

- Nunca más voy a hablar español - dijo Pepita en voz muy alta.

- Esa es una gran tontería - le dijo Juan.

- ¡Ay, ay, Pepita! ¿Por qué? le preguntó su mamá. →

Con tu pareja, ahora redacta qué crees que pasó antes de esta sección, y cómo puede concluir éste cuento.

Haz una lista de los conceptos y las destrezas que se pueden enseñar por medio de este texto (literatura, estudio de palabras, ortografía, puntuación, vocabulario, idea principal y detalles, etc.)

## Por partes

Esa noche, ya en \_\_\_\_\_, Pepita se puso a \_\_\_\_\_ y \_\_\_\_\_. Cuando amaneció, ya había \_\_\_\_\_ lo que iba a hacer.

-Nunca más voy a \_\_\_\_\_ - dijo Pepita en voz muy alta.

¿Cuál es la destreza que más se trabaja con este tipo de dictado?

¿Qué más podrían hacer los estudiantes con este dictado?

¿Con cuáles grados se puede hacer este tipo de dictado?

Haz una lista de los conceptos y las destrezas que se pueden enseñar por medio de este texto (literatura, estudio de palabras, ortografía, puntuación, vocabulario, idea principal y detalles, etc.)

en \_\_\_\_\_,

Pepita se puso a \_\_\_\_\_ y  
\_\_\_\_\_. Cuando amaneció, ya  
había \_\_\_\_\_ lo que iba a hacer.

- Nunca más voy a \_\_\_\_\_ - dijo  
Pepita en voz muy alta.

# La mariposa

La mariposa pone sus huevos en la hoja.

La oruga sale del

huevo. La oruga come

La oruga crece y crece

se convierte en crisálida

Habla con tu pareja:  
¿Cómo podrías usar este LEA (language experience approach) como dictado?

¿Cómo se podría diferenciar?

# Los elementos de la lectoescritura en español

Por ser tan regular y consistente, el enfoque en la comprensión lectora es quizá el elemento más importante en español.

A pesar de ser un elemento importante de la lectoescritura, el estudio de palabras es solamente un elemento de varios.

Lenguaje Oral

**COMPRENSIÓN  
LECTORA**

**Estudio  
de  
Palabras**

Fluidez

Escritura

El dictado forma parte del elemento de Estudio de palabras (*word study* en inglés).



# Habla con tu pareja

Las destrezas que se enseñan por medio del dictado son \_\_\_\_\_.

- Segmentación silábica: dividiendo palabras por sílabas
- Ortografía: las letras tramposas
- Puntuación: mayúsculas y minúsculas
- Concepto de palabra: usando el papel cuadriculado para circular cada palabra, sílaba, vocal fuerte, débil, etc.



# Habla con tu pareja

Se puede diferenciar el dictado por medio de \_\_\_\_\_.

Por parejas: algunas parejas tienen diferentes dictados que se dictan entre ellos.

- Puede cambiar la cantidad
- Pueden cambiar las destrezas
- Se puede agregar otros elementos
  - Terminar de escribir el texto con tu pareja
  - Cambiar el tiempo; cambiar el género o el número

¿Qué se enseña por medio del dictado? ?

¿Cómo se sabe qué destrezas y habilidades se deben enseñar?

El dictado

¿Cómo se puede diferenciar el dictado?

¿Cómo puedo actualizar mi práctica con el dictado?

# ¿Cómo sabemos qué destrezas y habilidades debemos enseñar?

- Como escuchan, distinguen e identifican los sonidos en las palabras orales.
- Como escriben nuestros estudiantes de manera auténtica.
- Lo que dicen las normas (Destrezas Fundamentales y Lenguaje)
- Lo que espera nuestro distrito y lo que establecen nuestros materiales (*referirse al BUF venidero*)



# Los estándares de Artes de Lenguaje K-5

<b>Lectura Literatura</b>	<b>Lectura Texto Informativo</b>	<b>Lectura Destrezas Fundamen- tales</b>	<b>Escritura</b>	<b>Audición y expresión oral</b>	<b>Lenguaje</b>
Similitudes	Similitudes	<b>Diferencias</b>	Similitudes	Similitudes	<b>Diferencias</b>

# ¿Dónde se usan los estándares en el programa bilingüe?

Español	El puente	Inglés / ESOL
<p><b>Lectura:</b> Literatura</p> <p><b>Texto Informativo</b></p> <p><i>Destrezas fundamentales “al español”</i></p> <p><b>Escritura</b></p> <p><b>Audición y expresión oral integrado en la instrucción</b></p> <p><i>Lenguaje</i></p>	<p><b>Enfatizar explícitamente la <u>transferencia</u> de:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Literatura</li> <li>• Texto Informativo</li> <li>• Escritura</li> </ul> <p><b>Destrezas fundamentales y de Lenguaje:</b></p> <p><u>Aspectos similares</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sonido de las consonantes (/b/, /t/ / p/, etc.)</li> </ul> <p><u>Aspectos diferentes</u></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Sonido de las vocales</li> <li>• Artículos (el, la, los, las)</li> <li>• Acento escrito</li> </ul>	<p><b>Reading:</b> Literature</p> <p><b>Informational Text</b></p> <p><b>Foundational Skills (within an ESOL Context)</b></p> <p><b>Writing</b></p> <p><b>Foundational Skills in English (teach English “a la English”)</b></p> <p><b>Language Standards for English</b></p>

# El estudio de palabras y los estudiantes bilingües

- El contexto provee significado (nunca se trabaja de manera aislada)
- Queremos maximizar la transferencia:
  - Usar y entender los cognados
  - Ser explícitos en cuanto a lo que es similar y diferente entre español e inglés
  - Usar la escritura del estudiante como data
  - Trabajar estudio de palabras en los tres espacios lingüísticos.



# Principios pedagógicos:



1. El conocimiento fonológico corresponde a las etapas naturales del desarrollo. Por sus características, se debería enfatizar menos la fonética en español y enfatizar más la comprensión.
2. Los estudiantes bilingües tienen conocimiento fonético y demás en ambos lenguajes. Por ende, se trabaja en los tres espacios lingüísticos y se hacen dictados en español y en inglés.
3. La enseñanza del estudio de palabras debe hacerse dentro de un contexto conocido. De no ser así, es pura memorización.

# Principios pedagógicos:

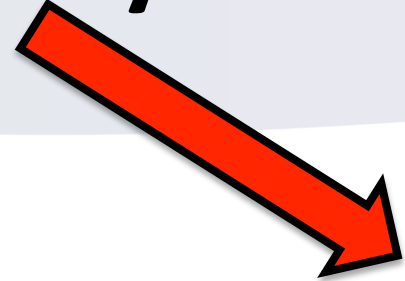


3. La enseñanza del estudio de palabras es importante no en si, sino en su aplicación y en su uso real.
4. La enseñanza del estudio de palabras implica la toma de decisiones de parte del maestro(a).
5. Los estudiantes mismos se enseñan los elementos de estudio de palabras al leerse y escribirse en el salón de clases.

# Agenda



# www.TeachingForBiliteracy.com



[Login](#)

[Account](#)

[Sign Up](#)



[HOME](#)

[ABOUT](#)

[BUFS](#)

[EN ESPAÑOL](#)

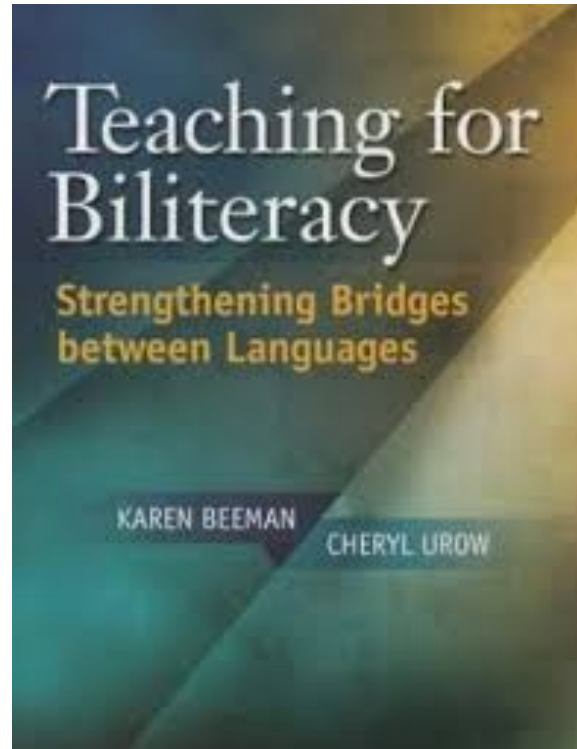
[RESOURCES](#)

[PROGRAMMATIC SUPPORTS](#)

[VIDEOS](#)



# Caslon Publishing



# Thank you!

[www.TeachingForBiliteracy.com](http://www.TeachingForBiliteracy.com)

@T4Biliteracy



Teaching for Biliteracy

